

Tận hưởng Kakamigahara

– Hướng dẫn dành cho bạn –



Enjoying Kakamigahara

– Your Guide –





やさしい日本語版のルール

- 各務原市で生活をはじめる外国人に向けて作りました。
- 制度の名前や特に知ってほしい言葉などを除いて、できるだけ簡単な日本語に書き直しています。
- は、制度、組織、書類の名前です。専門的な言葉です。

もくじ

日本で暮らす3

在留管理制度3

税制度3

医療保険制度5

年金制度5

教育制度7

各務原で暮らす7

各務原に来たらすること7

- ☞ 転入届を出す7
- ☞ 国民健康保険に入る7
- ☞ 児童手当を申し込む7
- ☞ こども医療費助成制度について9
- ☞ 保育所・放課後児童クラブについて9
- ☞ 小中学校に入る9
- ☞ 子どもの予防接種をうける9

各務原での生活11

- ☞ 自治会に入る11
- ☞ ごみを出す11
- ☞ 水道/電気/ガスについて11
- ☞ 電車/バスについて13
- ☞ ペットについて13
- ☞ 各務原市の中で引っ越す13
- ☞ 災害(台風/地震/大雨など)がおきたら13

各務原から引っ越すときにすること15

- ☞ 転出届を出す15
- ☞ 児童手当を止める手続きをする15
- ☞ 小学校・中学校を変える15
- ☞ 一時帰国するとき・外国に引っ越すとき15

こんなときは17

住所が変わったら(市役所以外の手続き)17

妊娠したら・子どもが生まれたら17

結婚・離婚について19

年金の受け取りについて19

病気・ケガをしたとき19

仕事を辞めたとき19

死亡したとき21

事故やトラブルのとき21

相談する・問い合わせる23

各務原市役所の主な窓口一覧23

そのほかの相談窓口一覧25

各務原市のステキなところ29

各務原市役所の国際交流職員

産業文化センター 国際交流サロン

ポルトガル語 月曜日～金曜日 8:30～17:15

058-383-1417

058-383-1382

英語 月曜日～金曜日 8:30～16:30

058-383-1426

各務原市役所窓口での電話通訳

月曜日～金曜日 8:30～17:15

対応言語

英語、ポルトガル語、中国語、ベトナム語、タガログ語、スペイン語、インドネシア語、韓国語、タイ語、ネパール語、ミャンマー語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、マレー語、クメール語、モンゴル語、シンハラ語

(注意) このハンドブックの内容は、2021年2月のものです。内容が変わっている場合がありますので、注意してください。



Chào mừng đến với thành phố Kakamigahara

Mục lục

Sinh sống ở Nhật Bản4

Chế độ quản lý lưu trú4

Chế độ thuế4

Chế độ bảo hiểm y tế6

Chế độ lương hưu6

Chế độ giáo dục8

Sinh sống ở Kakamigahara.....8

Khi đến Kakamigahara8

☞ Khai báo chuyên đến8

☞ Tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân8

☞ Làm đơn xin trợ cấp nhi đồng8

☞ Chế độ trợ cấp y tế cho trẻ em10

☞ Về nhà trẻ, câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ tan học10

☞ Thủ tục nhập học vào trường tiểu học và trung học cơ sở10

☞ Tiêm chủng phòng bệnh cho trẻ em, v.v.10

Sinh hoạt ở Kakamigahara12

☞ Hãy tham gia vào hội tự quản12

☞ Về việc vứt rác12

☞ Nước máy, điện, gas12

☞ Phương tiện giao thông công cộng14

☞ Về vật nuôi14

☞ Chuyển nhà trong thành phố14

☞ Khi xảy ra thiên tai14

Khi rời khỏi thành phố Kakamigahara16

☞ Khai báo chuyển đi, v.v.16

☞ Thủ tục kết thúc trợ cấp nhi đồng16

☞ Thủ tục chuyển trường tiểu học và trung học cơ sở16

☞ Khi về nước tạm thời, khi chuyển ra nước ngoài16

(Chú ý)

Nội dung ghi trong cuốn sổ tay hướng dẫn này là của thời điểm tháng 2 năm 2021 và cũng có trường hợp nội dung đang thay đổi, vì vậy xin hãy lưu ý.

Khi trong những trường hợp như sau ... 18

Khi địa chỉ nơi ở thay đổi18

(Thủ tục ngoài cơ quan hành chính thành phố)

☞ Khi mang thai, khi sinh con18

Về kết hôn, ly hôn20

Về việc nhận lương hưu20

Bệnh tật, chấn thương20

Khi nghỉ việc20

Khi tử vong22

Tai nạn hay sự cố22

Tư vấn, hỏi đáp24

Danh sách các quầy tiếp nhận chính ở Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara24

Danh sách các quầy tư vấn khác26

Các cơ sở, điểm du lịch của thành phố Kakamigahara ...30

Nhân viên giao lưu quốc tế của Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara

Trung tâm Văn hóa-Công nghiệp

Phòng khách giao lưu quốc tế

Từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 - 17:15

Tiếng Bồ Đào Nha 058-383-1417

058-383-1382

Từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 - 16:30

Tiếng Anh 058-383-1426

Phiên dịch qua điện thoại tại quầy tiếp nhận

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara

Từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 - 17:15

Ngôn ngữ có thể sử dụng

Tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung Quốc,

tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Tây Ban Nha,

tiếng Indonesia, tiếng Hàn Quốc, tiếng Thái,

tiếng Nepal, tiếng Miến Điện, tiếng Pháp, tiếng

Đức, tiếng Ý, tiếng Nga, tiếng Mã Lai, tiếng

Campuchia, tiếng Mông Cổ, tiếng Sri Lanka





ざいりゅうかんりせいど 在留管理制度

ながにほんひとつぎてつづひつよう
長く日本にいる人は次の手続きをする必要があります。

①住所に関すること

ながにほんひとあらすばしよきばあいじゅうしよかばあいとどでひつよう
長く日本にいる人は、新たに住む場所を決めた場合や、住所が変わった場合には、届け出をする必要があります。

②在留カードの内容が変わったとき

ざいりゅうないようなまえせいねんがらびせいべつこくせきちいきかばあいとどでひつよう
在留カードの内容の名前、生年月日、性別、国籍、地域が変わった場合には、届け出をする必要があります。

③在留カードの有効期間に関すること

ざいりゅうゆうこうきかんかん
在留カードの有効期間の満了日(日本にすることができる最後の日)までに在留カードの有効期間を更新する手続きをする必要があります。

④在留カードをなくしたとき

ざいりゅうばあいはあいらいりゅういちど
在留カードをなくした場合やボロボロになった場合には、在留カードをもう一度もらうことができます。

⑤在留資格が変わったとき

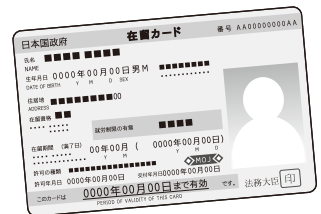
ざいりゅうしかくか
在留資格が変わった場合には、古い在留カードを返す必要があります。

⑥会社や学校が変わったとき、結婚や離婚をしたとき

みぶんけいざいりゅうしかくひととちゅうがっこうかいしゃけっこんりこん
身分系の在留資格の人は、その途中において学校や会社、結婚や離婚などのように、在留資格が変わった場合には、届け出をする必要があります。

【お問い合わせ先】

- | | | |
|---------|---|--------------|
| ①について | かかみがはらしやくしよしみんか
各務原市役所市民課 | 058-383-1078 |
| ②～⑥について | なごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよぎふしゅつちようしよ
名古屋出入国在留管理局岐阜出張所 | 058-214-6168 |



ぜいせいど 税制度

にほんくにとうふけんしちようそんけんこうせいかつおく
日本では国や都道府県、市町村が、みなさんが健康な生活を送ることができるように、いろいろなことをしています。

ひつようかねぜいきんあつ
そのために必要なお金を税金として集めています。

にほんおもぜいきん 日本にほんの主な税金

しやうひぜいかものうぜいきん
消費税 買い物をしたり、サービスを受けたときにかかる税金です。

しやとくぜいききゆうようじぶんうとかねひとほらぜいきんかいしゃはたらひときゆうよぜいきん
所得税 給料や自分が受け取ったお金がある人が払う税金です。会社などで働いている人は給与から税金が引かれます。自営業などの場合は、確定申告をする必要があります。

じゅうみんぜい
住民税 1月1日に日本に住所があって、働いている人が都道府県と市町村に払う税金です。前の年の1年間の給料などで金額が決まります。

ほうじんぜいかいしゃほうじんりえきだぜいきん
法人税 会社などの法人が利益を出したときにかかる税金です。

しゅぜいにほんしゅさけぜいきん
酒税 日本酒、ビールなどお酒にかかる税金です。

こていしさんぜいとちたてものぜいきん
固定資産税 土地や建物をもっていると、かかる税金です。





Chế độ quản lý lưu trú

Người có tư cách lưu trú trung dài hạn cần thực hiện các thủ tục sau đây.

① Về việc liên quan đến nơi cư trú

Người có tư cách lưu trú trung dài hạn có nghĩa vụ khai báo nơi cư trú khi đã quyết định về nơi cư trú mới hay khi có thay đổi nơi cư trú.

② Về việc liên quan đến các mục ghi trên thẻ cư trú

Khi có sự thay đổi về họ tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, quốc tịch, khu vực trong các mục ghi trên thẻ cư trú thì cần thiết phải khai báo.

③ Về việc liên quan đến thời gian hiệu lực của thẻ cư trú

Cho đến ngày hết thời gian hiệu lực của thẻ cư trú cần phải tiến hành xin gia hạn thời gian hiệu lực của thẻ cư trú.

④ Về việc liên quan đến phát hành lại thẻ cư trú

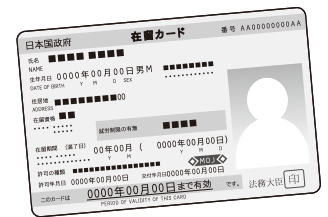
Trường hợp mất thẻ cư trú hay thẻ cư trú bị bẩn, bị hỏng thì cần phải xin phát hành lại thẻ cư trú.

⑤ Về việc liên quan đến trả lại thẻ cư trú

Trường hợp mất tư cách lưu trú trung dài hạn thì cần phải trả lại thẻ cư trú.

⑥ Về việc liên quan đến cơ quan trực thuộc

Người lưu trú với tư cách lao động hay du học, nghiên cứu, tư cách lưu trú của thực tập kỹ năng, tư cách như vợ/chồng nếu trong thời gian lưu trú mà giữa chừng có thay đổi về cơ quan trực thuộc hay quan hệ hôn nhân (ly hôn, v.v.) thì cần phải khai báo.



Nơi hỏi đáp

Về mục ①	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân	058-383-1078
Về mục từ ②~⑥	Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Nagoya - Chi nhánh văn phòng Gifu	058-214-6168

Chế độ thuế

Tại Nhật Bản thì quốc gia và các tỉnh thành, địa phương (thành phố, phường, xã) thực hiện rất nhiều các dự án để đảm bảo mọi người có thể có cuộc sống văn hóa lành mạnh. Vì lý do đó, các chi phí cần thiết sẽ thu dưới dạng thuế.

Các loại thuế chính ở Nhật Bản

Thuế tiêu dùng	Là thuế được tính khi mua hàng hóa hay dùng dịch vụ.
Thuế thu nhập	Là loại thuế đánh vào thu nhập cá nhân. Người làm việc cho công ty, v.v. thì sẽ khấu trừ thẳng vào lương, nhưng trường hợp tự kinh doanh thì cần phải làm kê khai thuế.
Thuế cư trú	Là thuế nộp ở các tỉnh thành và địa phương (thành phố, phường, xã) nơi bạn sinh sống. Thuế này được đánh thuế tương ứng với thu nhập của một năm trước và tại địa phương (thành phố, phường, xã) nơi bạn có địa chỉ tại thời điểm ngày 1 tháng 1 hàng năm.
Thuế doanh nghiệp	Là thuế đánh vào thu nhập doanh nghiệp của các công ty, v.v..
Thuế rượu	Là thuế dành cho rượu ví dụ như rượu Nhật, bia, v.v..
Thuế tài sản cố định	Là thuế dành cho đất đai hay nhà cửa.



自動車税 車を持っていると、住んでいる都道府県に払う税金です。
 軽自動車税 軽自動車を持っていると、住んでいる市町村に払う税金です。

【お問い合わせ先】

住民税について	各務原市役所	市民税課	058-383-1114
固定資産税について	各務原市役所	資産税課	058-383-4740
所得税について	岐阜南税務署		058-271-7111
自動車税について	自動車税事務所		058-279-3781
軽自動車税について	各務原市役所	税務課	058-383-4773



医療保険制度

ケガや病気で病院に行ったときのために、みんなでお金を出します。病院に行ったときに自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。

日本では、外国人も含めてみんなが健康保険に入る必要があります。

社会保険(会社で働いている人など)に入る方法や保険料に関しては会社にお問い合わせください。

国民健康保険(会社で健康保険に入っていない人など)に入る方法や保険料については各務原市役所の医療保険課にお問い合わせください。

なお、病院などを使わない人でも保険料は払う必要があります。

【お問い合わせ先】

国民健康保険について	各務原市役所	医療保険課	058-383-1099
------------	--------	-------	--------------



年金制度

年金とは、年金を払った人が年をとったとき、ケガや病気で働けなくなったときに、生活のためのお金をもらうことができます。

日本の年金には、国民年金と厚生年金があります。

国民年金は、外国人も含めて、20歳から60歳までの日本に住んでいるすべての人が入り、保険料を払う必要があります。国民年金に入る方法や保険料については各務原市役所の市民課にお問い合わせください。

厚生年金は、会社などで働いている人が入ることができるもので、社会保険に含まれています。入るときや辞めるときについては会社にお問い合わせください。

帰国する場合は、自分の国と日本との間に社会保障協定があるか、あるいは、脱退一時金をもらうことができるかを確認してください。

【お問い合わせ先】

国民年金について	各務原市役所	市民課	058-383-1113
国民年金・厚生年金について	岐阜南年金事務所		058-273-6161



Thuế xe ô tô Là thuế mà người chủ sở hữu của xe ô tô nộp cho tỉnh nơi có chỗ để xe.

Thuế xe ô tô hạng nhẹ Là thuế mà người chủ sở hữu của xe ô tô hạng nhẹ nộp cho địa phương (thành phố, phường, xã) nơi thường để xe.

Nơi hỏi đáp

Về thuế cư trú	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thuế thị dân	058-383-1114
Về thuế tài sản cố định	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thuế tài sản	058-383-4740
Về thuế thu nhập	Sở thuế vụ phía Nam Gifu	058-271-7111
Về thuế xe ô tô	Văn phòng thuế xe ô tô	058-279-3781
Về thuế xe ô tô hạng nhẹ	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thuế vụ	058-383-4773



Chế độ bảo hiểm y tế

Là hệ thống thanh toán trước phí bảo hiểm phòng khi bệnh tật hay chấn thương và trang trải chi phí y tế khi cần thiết.

Ở Nhật Bản, tất cả mọi người kể cả người nước ngoài đều cần phải tham gia bảo hiểm sức khỏe.

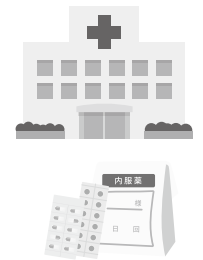
Liên quan đến việc tham gia và phí bảo hiểm của bảo hiểm xã hội, v.v. thì xin vui lòng hỏi tại nơi làm việc của bạn.

Về việc tham gia và phí bảo hiểm của bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì xin vui lòng liên hệ tới Phòng Bảo hiểm Y tế của Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara để hỏi đáp.

Hơn nữa, bạn phải thanh toán phí bảo hiểm ngay cả khi không sử dụng bệnh viện, v.v..

Nơi hỏi đáp

Về bảo hiểm sức khỏe quốc dân	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng Bảo hiểm Y tế	058-383-1099
-------------------------------	---	--------------



Chế độ lương hưu

Lương hưu là khoản nhằm hỗ trợ sinh hoạt cho những người tham gia chế độ lương hưu khi họ về già, khi không làm việc được do chấn thương hay bệnh tật.

Lương hưu của Nhật Bản gồm có lương hưu quốc dân và lương hưu phúc lợi.

Tất cả mọi người, kể cả người nước ngoài trong độ tuổi từ 20 đến 60 tuổi có địa chỉ tại Nhật Bản cần phải tham gia lương hưu quốc dân và chi trả phí bảo hiểm. Xin vui lòng liên hệ đến Phòng thị dân của Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara để hỏi đáp về tham gia và đóng phí bảo hiểm của lương hưu quốc dân.

Những người đang làm việc cho các công ty, v.v. có thể tham gia lương hưu phúc lợi và đã bao gồm trong bảo hiểm xã hội. Về việc tham gia hay rút khỏi thì xin vui lòng hỏi tại nơi làm việc của bạn.

Trường hợp trở về nước thì xin vui lòng xác nhận xem có thỏa thuận an sinh xã hội giữa quốc gia của bạn và Nhật Bản hay không, hoặc có thể yêu cầu rút tiền một lần được không.

Nơi hỏi đáp

Về lương hưu quốc dân	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân	058-383-1113
Về lương hưu quốc dân, lương hưu phúc lợi	Văn phòng lương hưu phía Nam Gifu	058-273-6161



きょういく せい ど 教育制度

日本では、子どもに小学校・中学校で教育を受けさせる必要があります。勉強や本などは無料ですが、お昼ご飯などはお金がかかります。

外国人も小学校・中学校へ行くことができます。

詳しくは各務原市役所の教育委員会学校教育課にお問い合わせください。

高校や大学に進学する場合は、試験を受ける必要があります。

また、各務原市内では各務原国際協会をはじめとして、いくつかの団体が日本語教室を行っています。

【お問い合わせ先】

小学校・中学校について	各務原市役所 教育委員会 学校教育課	058-383-1118
日本語教室について	各務原国際協会(KIA)	058-383-1426



各務原で暮らす

各務原に来たらすること

転入届を出す

外国からきた場合はパスポートと在留カード、他市町村から来た場合は転出証明書と在留カードを持って、各務原市役所の市民課で転入届を出してください。

マイナンバーカードを持っている場合はそれも持ってきてください。

転入届は、各務原市に住み始めてから14日以内に出す必要があります。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課	058-383-1078
------------	--------------



国民健康保険に入る

社会保険に入っていない場合は、国民健康保険に入る必要があります。転入届と同時に手続きできます。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 医療保険課	058-383-1099
--------------	--------------



子どもがいる場合

児童手当を申し込む

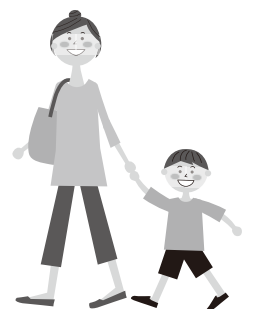
15歳まで(中学校を卒業するまで)の子どもを育てている人がもらえます。

15歳までの子どもがいる場合は、子ども家庭支援課で児童手当の申し込みをしてください。

引っ越し(予定日)から15日以内に手続きをすれば、次の月の分からもらうことができます。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 子ども家庭支援課	058-383-1555
-----------------	--------------



Chế độ giáo dục

Ở Nhật Bản, việc cho trẻ em tiếp nhận giáo dục tại trường tiểu học và trung học cơ sở là nghĩa vụ. Học phí và phí sách giáo khoa là miễn phí, nhưng cần phải trả phí cho ăn trưa, v.v..

Người nước ngoài cũng có thể theo học trường tiểu học, trường trung học cơ sở nếu có nguyện vọng.

Xin vui lòng liên hệ Ủy ban Giáo dục - Phòng Giáo dục trường học của Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara để hỏi thông tin chi tiết.

Trường hợp học tiếp lên bậc trung học phổ thông hay đại học thì cần phải tham gia thi.

Ngoài ra, một số đoàn thể như là Hiệp hội Quốc tế Kakamigahara đang mở các lớp học tiếng

Nhật tại thành phố Kakamigahara.

Nơi hỏi đáp

Về trường tiểu học, trung học cơ sở Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Ủy ban Giáo dục - Phòng Giáo dục trường học 058-383-1118

Về lớp học tiếng Nhật Hiệp hội quốc tế Kakamigahara (KIA) 058-383-1426



Kakamigahara

Sinh sống ở Kakamigahara

Khi đến Kakamigahara

Khai báo chuyển đến

Xin hãy mang theo hộ chiếu và thẻ cư trú với trường hợp đến từ nước ngoài, giấy chứng nhận chuyển đi và thẻ cư trú với trường hợp đến từ địa phương khác (thành phố, phường, xã) và làm thủ tục khai báo chuyển đến tại Phòng thị dân của Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara.

Nếu có thẻ mã số cá nhân gắn ảnh thì cũng xin hãy mang theo.

Cần phải khai báo chuyển đến trong vòng 14 ngày kể từ ngày bắt đầu sống ở thành phố Kakamigahara.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân 058-383-1078



Tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Trường hợp đang không tham gia bảo hiểm xã hội, thì cần phải tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Bạn có thể tiến hành thủ tục cùng lúc với khai báo chuyển đến.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng Bảo hiểm Y tế 058-383-1099



Trường hợp có con

Làm đơn xin trợ cấp nhi đồng

Trợ cấp này hỗ trợ cho người đang nuôi dưỡng trẻ đến hết trung học cơ sở.

Trường hợp có con dưới 15 tuổi, xin hãy đăng ký trợ cấp nhi đồng tại Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình.

Nếu bạn làm thủ tục trong vòng 15 ngày sau khi chuyển nhà (ngày dự kiến), thì sẽ được trợ cấp từ phần của tháng tiếp theo.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình 058-383-1555



いりょうひ じょせいせいど
子ども医療費助成制度について

かかみがはら ちゅうがく ねんせい こ びょういん はら かね むりょう
 各務原では中学3年生までの子どもは、病院で払うお金が無料になります。
 いりょう ほけん か もう こ
 医療保険課で申し込みをしてください。

と あ さき
【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ いりょう ほけん か
 各務原市役所 医療保険課 058-383-1099



ほいくしよ ほう か ご じ どう
保育所・放課後児童クラブについて

ほいくしよ にんてい えん よう ちえん しょうがっこう はい まえ さいい か こ あず ばしよ
 保育所、認定こども園、幼稚園は、小学校に入る前の6歳以下の子どもを預けることができる場所です。
 ほう か ご じ どう がく どう ほいく はたら おや しょうがくせい がっこう お あと り よう ばしよ
 放課後児童クラブ(学童保育)は、働く親をもつ小学生が、学校が終わった後に利用することができる場所です。
 い かえ おや いっしよ い ひつよう
 どちらも、行きと帰りは親と一緒にいく必要があります。

ほいくしよ にんてい えん り よう ば あい こ そだ おう えん か ほう か ご じ どう り よう ば あい きょういっく いんかい
 保育所・認定こども園を利用したい場合は子育て応援課で、放課後児童クラブを利用したい場合は教育委員会
 て つづ
 で手続きをしてください。

と あ さき
【お問い合わせ先】

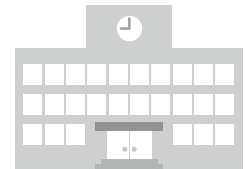
ほいくしよ かかみがはら し やくしよ こ そだ おう えん か
 保育所について 各務原市役所 子育て応援課 058-383-1154
 ほう か ご じ どう かかみがはら し やくしよ きょういっく いんかい そうむ か
 放課後児童クラブについて 各務原市役所 教育委員会 総務課 058-383-1117

しょうちゅうがっこう はい
小中学校に入る

がいこく き ば あい きょういっく いんかい がっこう はい て つづ
 外国から来た場合は、教育委員会で学校に入る手続きをしてください。
 た し ちょうそん ひ こ ば あい がっこう へんこう ひつよう しょうい ざい がくしょうめいしよ きょう か よう と しょうきゅう よしよめいしよ
 他市町村から引っ越してきた場合は、学校を変更するために必要な書類(在学証明書・教科用図書給与証明書
 も し みる か てんにゅうとけだ てんにゅうがくつうちしよ う と
 など)を持って市民課で転入届を出し、転入学通知書を受け取ってください。
 くわ きょういっく いんかい と あ
 詳しくは教育委員会にお問い合わせください。

と あ さき
【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ きょういっく いんかい がっこうきょういっく か
 各務原市役所 教育委員会 学校教育課 058-383-1118

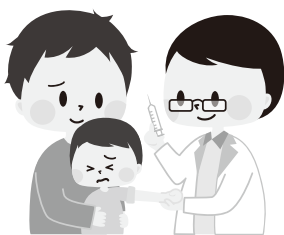


こ よ ほうせっしゅ
子どもの予防接種をうける

がいこく き ば あい いま う よ ほうせっしゅ ないよう た し ちょうそん ひ こ ば あい ほし
 外国から来た場合は、今までに受けた予防接種の内容がわかるもの、他市町村から引っ越してきた場合は母子
 けんこう てちょう も けんこうかんり か て つづ
 健康手帳を持って健康管理課で手続きしてください。

と あ さき
【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ けんこうかんり か
 各務原市役所 健康管理課 058-383-1116



Chế độ trợ cấp y tế cho trẻ em

Ở thành phố Kakamigahara đang thực hiện trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em đến năm học thứ 3 của trung học cơ sở. Xin hãy làm đơn xin tại Phòng Bảo hiểm Y tế.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng Bảo hiểm Y tế 058-383-1099



Về nhà trẻ, câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ tan học

Nhà trẻ, vườn trẻ được chứng nhận, trường mẫu giáo là các cơ sở có thể gửi trẻ trước khi đến độ tuổi đi học.

Câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ tan học (giữ trẻ nhi đồng) là cơ sở có thể gửi trẻ học tiểu học sau giờ tan học hay kỳ nghỉ học dài ngày do phụ huynh bận công việc, v.v.. Trong cả 2 trường hợp chúng tôi đều yêu cầu phụ huynh đưa đón, v.v.. Trường hợp muốn sử dụng nhà trẻ, vườn trẻ được chứng nhận xin hãy tiến hành thủ tục tại Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ, trường hợp muốn sử dụng câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ tan học xin hãy tiến hành thủ tục tại Ủy ban Giáo dục.

Nơi hỏi đáp

Về nhà trẻ Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ 058-383-1154

Về câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ tan học Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Ủy ban Giáo dục - Phòng Tổng vụ 058-383-1117

Thủ tục nhập học vào trường tiểu học và trung học cơ sở

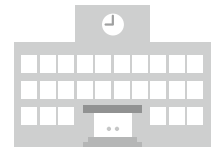
Trường hợp đến từ nước ngoài, xin hãy làm thủ tục nhập học ở Ủy ban Giáo dục.

Trường hợp chuyển đến từ địa phương (thành phố, phường, xã) khác, xin hãy mang theo hồ sơ cần thiết cho việc chuyển trường (Giấy chứng nhận đang theo học, giấy chứng nhận cấp sách giáo khoa, v.v.) và hoàn thành thủ tục chuyển đến ở phòng thị dân, nhận giấy thông báo chuyển trường.

Thông tin chi tiết xin hãy hỏi tại Ủy Ban Giáo dục.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Ủy ban Giáo dục - Phòng Giáo dục trường học 058-383-1118



Tiêm chủng phòng bệnh cho trẻ em, v.v.

Xin hãy mang theo giấy tờ mà có thể hiểu được lịch sử tiêm chủng phòng bệnh của trẻ trong trường hợp đến từ nước ngoài, sổ tay sức khỏe mẹ con trong trường hợp chuyển đến từ địa phương (thành phố, phường, xã) khác và làm thủ tục tại Phòng quản lý sức khỏe.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng quản lý sức khỏe 058-383-1116



各務原での生活

自治会に入る

自治会とは地域の人がつづいている集まりで、その地域のゴミ、交通安全、防犯など、安全で住みやすい町にするために管理しています。

また、災害(台風/地震/大雨など)がおきたときなども自治会がみなさんを助けてくれます。

入るためには、住んでいる地域の自治会長に連絡してください。

各務原市では、全ての市民に自治会に入ることを勧めています。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 まちづくり推進課 058-383-1662



ごみを出す

各務原市では、燃やすごみと分別して出すごみを回収しています。

燃やすごみは、食べ物の残りなど、リサイクルができないごみです。必ず、市内のスーパーやホームセンターで売っている各務原市指定ごみ袋を使って出さないとけません。ほかの市町村のごみ袋は使えません。回収は週に2回です。

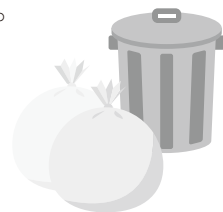
分別して出すごみは、缶、ビン、ペットボトルや粗大ごみ(テーブル、いすなど大きなゴミ)などで、指定されたコンテナに出します。回収は月に1回です。

ごみは回収する日の午前6時から8時の間に出してください。前の日の夜に出してはいけません。

ごみを出す場所や回収する日には自治会が部屋を借りるときに使った会社に聞いてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 環境政策課 058-383-4230



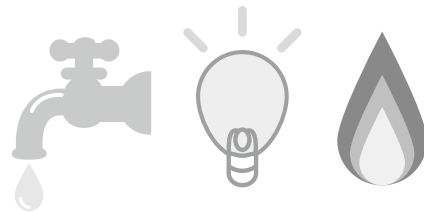
水道/電気/ガスについて

水道について

水道料金事務センターで使いはじめる手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

水道料金事務センター 058-389-0051



電気について

利用したい電力会社で使いはじめる手続きをしてください。

アパートやマンションによっては、使える電力会社が決まっている場合があります。

ガスについて

建物によって使うことができるガスの種類が違います。部屋を借りるときに使った会社で、使えるガス会社を確認して、使いはじめる手続きをしてください。また、使うガスに対応していない機械は使用しないでください。

Sinh hoạt ở Kakamigahara

Hãy tham gia vào hội tự quản

Hội tự quản là tổ chức do người dân khu vực điều hành, quản lý việc dọn dẹp vệ sinh, an toàn giao thông, phòng chống tội phạm, v.v. trên địa bàn khu vực.

Hơn nữa, hội tự quản cũng sẽ giúp đỡ mọi người khi động đất hay thiên tai xảy ra, v.v..

Để tham gia, xin hãy liên lạc với hội trưởng hội tự quản của khu vực bạn sinh sống.

Ở thành phố Kakamigahara, chúng tôi khuyên toàn bộ cư dân thành phố nên tham gia vào hội tự quản.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thúc đẩy quy hoạch phát triển đô thị 058-383-1662



Về việc vứt rác

Ở thành phố Kakamigahara, chúng tôi thu gom rác cháy được và rác sau khi phân loại.

Rác cháy được là loại rác không thể tái chế được ví dụ như thức ăn thừa, v.v.. Xin vui lòng sử dụng túi đựng rác do thành phố Kakamigahara chỉ định được bán tại các siêu thị hay trung tâm đồ gia dụng trong thành phố. Không thể sử dụng túi đựng rác của địa phương (thành phố, phường, xã) khác. Một tuần có 2 lần thu gom rác.

Rác thu gom sau khi phân loại là lon, chai, chai nhựa hay rác cỡ lớn, v.v. được bỏ vào thùng quy định.

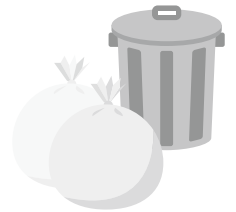
Một tháng có 1 lần thu gom rác.

Xin hãy vứt rác trong khoảng từ 6 giờ đến 8 giờ buổi sáng của ngày thu gom. Không được vứt rác từ tối của ngày hôm trước.

Xin hãy thảo luận với hội tự quản hay công ty mà khi bạn thuê căn hộ về nơi vứt rác và ngày thu gom rác.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng chính sách môi trường 058-383-4230



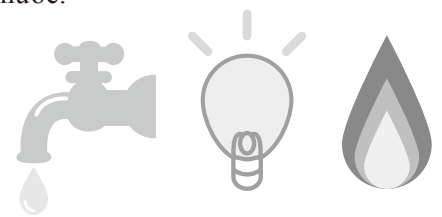
Nước máy, điện, gas

Về nước máy

Xin hãy tiến hành thủ tục bắt đầu sử dụng tại trung tâm văn phòng phụ trách tiền nước.

Nơi hỏi đáp

Trung tâm văn phòng phụ trách tiền nước 058-389-0051



Về điện

Xin hãy làm thủ tục bắt đầu sử dụng ở công ty điện lực mà bạn muốn sử dụng.

Tùy theo căn hộ mà cũng có trường hợp công ty điện lực có thể ký hợp đồng đã được quyết định.

Về gas

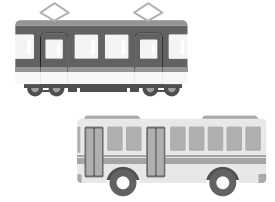
Tùy vào từng khu nhà mà loại gas có thể sử dụng là khác nhau. Xin hãy xác nhận công ty gas có thể sử dụng tại công ty bất động sản hay văn phòng nơi đã ký hợp đồng và tiến hành thủ tục bắt đầu sử dụng. Ngoài ra, xin không dùng thiết bị không tương ứng với loại gas sử dụng.

でんしゃ
電車/バスについて

電車(JR,名鉄)や岐阜バスのほかに、100円で利用できる各務原市ふれあいバスなどがあります。

【お問い合わせ先】

岐阜バスについて	岐阜バスターミナル	058-266-8822
ふれあいバスについて	各務原市役所 公共交通政策室	058-383-9912



ペットについて

アパートやマンションに住んでいる場合は、部屋を借りるときに使った会社や建物のオーナーさんにペットを飼えるか確認してください。

犬を飼う場合は、登録と年1回の**狂犬病予防接種**をする必要があります。住所が変わったときや、犬が死亡したときなども届け出が必要です。猫を飼う場合は、登録の必要はありません。

ペットを飼う場合は、うんこ・おしっここの片付けをルール通りするなど、マナーを守りましょう。

【お問い合わせ先】

犬の登録について	各務原市役所 環境政策課	058-383-4231
----------	--------------	--------------

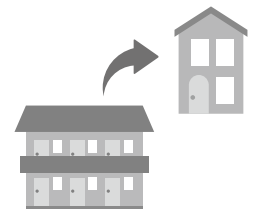


かかみがはらし なか ひ こ
各務原市の中で引っ越す

新しい住所に住み始めてから市民課で引っ越しの手続きをしてください。そのほかに学校の変更、免許証、車の住所変更など必要な手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

引っ越しについて	各務原市役所 市民課	058-383-1078
学校の変更について	各務原市役所 教育委員会 学校教育課	058-383-1118



さいがい たいふう じしん おおあめ
災害(台風/地震/大雨など)がおきたら

災害がおきたときにすぐに動けるように市内の**避難所**の場所などを確認しましょう。

また、防災訓練などにもできるだけ参加しましょう。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 防災対策課	058-383-1190
--------------	--------------

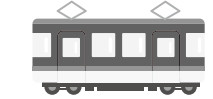


Phương tiện giao thông công cộng

Ngoài đường sắt (JR, Meitetsu) và xe buýt Gifu ra, thì với 100 yên có thể sử dụng xe buýt Fureai, v.v. của thành phố Kakamigahara.

Nơi hỏi đáp

Về xe buýt Gifu Bến xe buýt Gifu



058-266-8822

Về xe buýt Fureai Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng Chính sách giao thông công cộng

058-383-9912



Về vật nuôi

Trường hợp sống ở căn hộ hay nhà chung cư, xin hãy xác nhận với công ty bất động sản hay chủ nhà xem có thể nuôi vật nuôi được hay không.

Trường hợp nuôi chó, bạn có nghĩa vụ đăng ký và tiêm chủng phòng bệnh chó dại mỗi năm 1 lần. Cũng cần làm thủ tục khai báo khi thay đổi địa chỉ hay khi chó bị tử vong, v.v.. Trường hợp nuôi mèo thì không cần thiết phải đăng ký. Nếu nuôi vật nuôi, xin hãy tuân thủ quy tắc ứng xử của chủ vật nuôi như xử lý phân, nước tiểu đúng cách.

Nơi hỏi đáp

Về đăng ký cho chó Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng chính sách môi trường 058-383-4231



Chuyển nhà trong thành phố

Khi bắt đầu sống tại địa chỉ mới xin hãy làm thủ tục chuyển chỗ ở tại Phòng thị dân. Ngoài ra, xin hãy làm các thủ tục nếu cần thiết như chuyển trường, thay đổi địa chỉ cho bằng lái xe, ô tô, v.v..

Nơi hỏi đáp

Về khai báo chuyển chỗ ở Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân 058-383-1078

Về chuyển trường Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Ủy ban Giáo dục - Phòng Giáo dục trường học 058-383-1118



Khi xảy ra thiên tai

Hãy xác nhận vị trí của các nơi tránh nạn, v.v. trong thành phố để có thể di chuyển thích hợp khi có thiên tai xảy ra. Ngoài ra, hãy tích cực cùng tham gia vào tập luyện phòng chống thiên tai, v.v..

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng đối sách phòng chống thiên tai 058-383-1190



各務原から引っ越すときにすること

転出届を出す

引っ越し(予定日)の前後14日以内に市民課で転出届を出してください。国民健康保険証、子ども医療受給者証、各務原市民カードなどは引っ越し日までに、返してください。

外国に引っ越す場合は、市民課での手続きはこれで終了です。

国内の他の市町村へ引っ越すときは、引っ越してから14日以内に引っ越し先で転入届を出してください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



子どもがいる場合

児童手当を止める手続きをする

転出届を出した後に子ども家庭支援課で手続きをしてください。なお、引っ越し先の市町村で新たに申し込みが必要で、引っ越し(予定日)から15日以内に手続きをとらないと、もらうことができない月があるかもしれません。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555

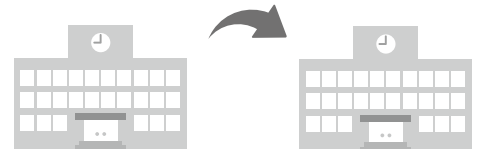
小学校・中学校を変える

いま通っている学校に引っ越すことを伝えて、学校を変更するために必要な書類をもらってください。

必要な書類を持って、引っ越し先の市町村で転入届を出したら、引っ越し先の教育委員会で手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 教育委員会 学校教育課 058-383-1118



一時帰国するとき・外国に引っ越すとき

長い間、帰国する場合は市民課で転出届を出しましょう。

児童手当をもらっている人は、止める手続きをする必要があります。また日本に戻る予定のある人は、再入国許可

が必要になるかを出入国在留管理局で確認しましょう。

日本に戻る予定がない場合は在留カードを返す必要があります。

【お問い合わせ先】

転出届 各務原市役所 市民課 058-383-1078

児童手当の消滅届 各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555

再入国・在留カードについて 名古屋出入国在留管理局岐阜出張所 058-214-6168



Khi rời khỏi thành phố Kakamigahara

Khai báo chuyển đi, v.v.

Xin hãy làm thủ tục chuyển đi tại phòng thị dân trong vòng 14 ngày trước hay sau khi chuyển nhà (ngày dự định). Cho đến ngày chuyển đi, xin hãy nộp lại thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân, thẻ chứng nhận trợ cấp y tế cho trẻ em, thẻ cư dân thành phố Kakamigahara, v.v..

Trường hợp chuyển ra nước ngoài, thì thủ tục tại phòng thị dân đến đây là kết thúc.

Trường hợp chuyển đến địa phương (thành phố, phường, xã) khác trong nước, xin hãy làm thủ tục chuyển đến tại nơi ở mới trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển nhà.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân 058-383-1078



Trường hợp có con

Thủ tục kết thúc trợ cấp nhi đồng

Xin hãy làm thủ tục tại Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình sau khi nộp thông báo chuyển đi. Hơn nữa, thủ tục đăng ký mới là cần thiết ở địa phương nơi chuyển đến. Nếu không làm thủ tục trong vòng 15 ngày từ ngày chuyển nhà (ngày dự kiến), có thể phát sinh trường hợp có tháng không được trợ cấp.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình 058-383-1555

Thủ tục chuyển trường tiểu học và trung học cơ sở

Xin hãy thông báo về việc chuyển trường cho trường đang theo học và nhận những giấy tờ cần thiết cho việc chuyển trường.

Mang theo giấy tờ cần thiết cho việc chuyển trường, hoàn thành thủ tục chuyển đến tại địa phương nơi chuyển đến, sau đó tiến hành thủ tục tại Ủy ban Giáo dục của nơi chuyển đến.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Ủy ban Giáo dục - Phòng Giáo dục trường học 058-383-1118



Khi về nước tạm thời, khi chuyển ra nước ngoài

Trường hợp về nước một thời gian dài, xin hãy nộp khai báo chuyển đi tại phòng thị dân.

Người đang nhận trợ cấp nhi đồng, thì cần phải nộp khai báo kết thúc. Người có dự định quay trở lại Nhật Bản, thì cần xác nhận tại Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh xem giấy phép tái nhập cảnh có cần thiết hay không.

Trường hợp không có dự định quay lại Nhật Bản nữa thì cần phải trả lại thẻ cư trú.

Nơi hỏi đáp

Khai báo chuyển đi	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân	058-383-1078
Khai báo kết thúc trợ cấp nhi đồng	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình	058-383-1555
Về tái nhập cảnh, thẻ cư trú	Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Nagoya - Chi nhánh văn phòng Gifu	058-214-6168





住所が変わったら(市役所以外の手続き)

運転免許証を持っている人は警察署等で住所の変更をしましょう。

自動車を持っている人は岐阜運輸支局や軽自動車検査協会で自動車の住所の変更をしましょう。運転免許証の

住所変更とは別で手続きをする必要があります。

郵便局で転出届を出しましょう。1年間、郵便物を無料で新しい住所に送ることができます。

銀行で住所変更の手続きをしましょう。

【お問い合わせ先】

免許証について	各務原警察署	058-383-0110 (#9110)
自動車について	岐阜運輸支局	050-5540-2053
	軽自動車検査協会	050-3816-1775



妊娠したら・子どもが生まれたら

産婦人科で妊娠がわかったら、健康管理課に妊娠の届け出をして、母子健康手帳や妊婦健康診査の受診票補

助券などをもらいましょう。

子どもが生まれたら、14日以内に市民課で出生届を出して、児童手当や国民健康保険(社会保険に入る場合は

会社)に入る手続き、子ども医療受給者証の申し込みをしましょう。

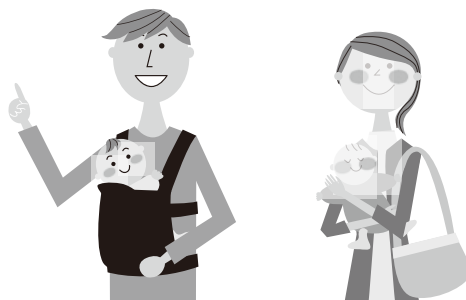
子どもが日本国籍を持っていないときは、出生後30日以内に出入国在留管理局で在留資格を申し込む必要があ

ります。

自分の国への届け出については、各大使館・領事館にお問い合わせください。

【お問い合わせ先】

妊娠の届け出について	各務原市役所	健康管理課	058-383-1116
出生届について	各務原市役所	市民課	058-383-1078
児童手当について	各務原市役所	子ども家庭支援課	058-383-1555
国民健康保険について	各務原市役所	医療保険課	058-383-1099
在留資格について	名古屋出入国在留管理局	岐阜出張所	058-214-6168



Khi địa chỉ nơi ở thay đổi (Thủ tục ngoài cơ quan hành chính thành phố)

Người có bằng lái xe, hãy thay đổi địa chỉ tại Sở cảnh sát, v.v.

Người có sở hữu ô tô, hãy làm thủ tục thay đổi địa chỉ của ô tô tại Chi cục vận tải Gifu hoặc Hiệp hội kiểm định xe ô tô hạng nhẹ. Cần thực hiện thủ tục riêng với việc thay đổi địa chỉ của bằng lái xe.

Hãy nộp khai báo chuyển đi tại bưu điện. Hàng hóa bưu điện sẽ được chuyển tiếp đến địa chỉ mới của bạn miễn phí trong vòng 1 năm.

Làm thủ tục thay đổi địa chỉ tại ngân hàng.

Nơi hỏi đáp

Về bằng lái xe	Sở cảnh sát Kakamigahara	058-383-0110 (# 9110)
Về xe ô tô	Chi cục vận tải Gifu	050-5540-2053
	Hiệp hội kiểm định xe ô tô hạng nhẹ	050-3816-1775



Khi mang thai, khi sinh con

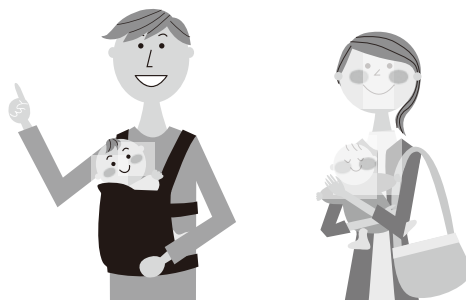
Sau khi xác định mang thai tại khoa sản, hãy thông báo về việc mang thai đến Phòng quản lý sức khỏe và nhận sổ tay sức khỏe mẹ con cùng với phiếu hỗ trợ khám sức khỏe thai phụ, v.v..

Kể từ khi đưa trẻ sinh ra, trong vòng 14 ngày hãy nộp giấy đăng ký khai sinh tại Phòng thị dân, làm đơn xin trợ cấp nhi đồng, tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân (trường hợp tham gia bảo hiểm xã hội thì là ở công ty) và làm đơn xin chứng nhận trợ cấp y tế cho trẻ em.

Trường hợp trẻ không mang quốc tịch Nhật Bản, thì cần đăng ký tư cách lưu trú tại Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh trong vòng 30 ngày sau khi sinh. Về việc khai báo với quốc gia của mình, xin hãy hỏi tại Đại sứ quán hay Lãnh sự quán.

Nơi hỏi đáp

Về khai báo mang thai	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng quản lý sức khỏe	058-383-1116
Về đăng ký khai sinh	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân	058-383-1078
Về trợ cấp nhi đồng	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình	058-383-1555
Về bảo hiểm sức khỏe quốc dân	Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng Bảo hiểm Y tế	058-383-1099
Về tư cách lưu trú	Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Nagoya - Chi nhánh văn phòng Gifu	058-214-6168



結婚・離婚について

婚姻届や離婚届は市民課で提出することになりますが、夫婦の国籍によっていろんな場合があるので、まず市民課と自分の国の大使館・領事館に問い合わせてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



年金の受け取りについて

10年以上の年金を払っている人が65歳になると、**老齢基礎年金**を受けることができます。年金のお金は払った保険料などを基に計算されます。詳しくは年金事務所にお問い合わせください。

【お問い合わせ先】

岐阜南年金事務所 058-273-6161



病気・ケガをしたとき

下記のホームページで各務原市内の病院や診療所のリストを見ることができます。休みの日や夜に病気になったら、**救急医療情報センター**に相談してみましょう。また、本当に大変なときは、救急車を呼びましょう。

【お問い合わせ先】

各務原医師会 <https://kakamigahara.gifu.med.or.jp/>
 各務原歯科医師会 <http://www.kakamigahara-dent.gr.jp/>
 救急医療情報センター 058-382-3799
 救急車 119

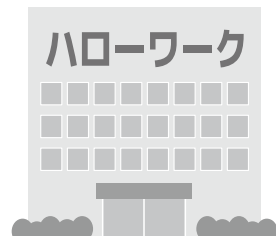


仕事を辞めたとき

仕事を辞めて社会保険を失ったときは、**国民年金・国民健康保険**に変える手続きが必要です。**国民年金**や**国民健康保険料**を減らす申し込みができる場合があります。詳しくは市民課や医療保険課に相談してください。また、**失業手当**などに関しては、**ハローワーク**に相談してください。

【お問い合わせ先】

国民年金	各務原市役所 市民課	058-383-1113
国民健康保険	各務原市役所 医療保険課	058-383-1099
失業手当	ハローワーク 岐阜	058-247-3211
	(GAIKOKUJINコーナー)	058-206-5063



Về kết hôn, ly hôn

Nộp giấy đăng ký kết hôn, giấy đăng ký ly hôn tại phòng thị dân, nhưng tùy thuộc vào quốc tịch của vợ chồng mà có rất nhiều trường hợp khác nhau, vì vậy trước hết hãy hỏi phòng thị dân và Đại sứ quán, Lãnh sự quán của nước mình.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân 058-383-1078



Về việc nhận lương hưu

Người có tư cách nhận trợ cấp với thời gian từ 10 năm trở lên thì khi đủ 65 tuổi sẽ được hưởng lương hưu cơ bản cho tuổi già.

Tiền lương hưu được tính dựa theo số tiền bảo hiểm đã đóng. Về thông tin chi tiết xin hãy hỏi tại Văn phòng lương hưu.

Nơi hỏi đáp

Văn phòng lương hưu phía Nam Gifu 058-273-6161



Bệnh tật, chấn thương

Danh sách các bệnh viện và phòng khám trong thành phố Kakamigahara được đăng trên trang chủ dưới đây.

Nếu bị bệnh vào ngày nghỉ hay ban đêm, hãy thảo luận với Trung tâm thông tin Y tế khẩn cấp. Thêm nữa, hãy gọi xe cấp cứu trong trường hợp khẩn cấp.

Nơi hỏi đáp

Hiệp hội Bác sỹ Kakamigahara <https://kakamigahara.gifu.med.or.jp/>

Hiệp hội Nha sỹ Kakamigahara <http://www.kakamigahara-dent.gr.jp/>

Trung tâm thông tin Y tế Khẩn cấp 058-382-3799

Xe cấp cứu 119



Khi nghỉ việc

Khi nghỉ việc và mất bảo hiểm xã hội thì cần làm thủ tục chuyển sang bảo hiểm lương hưu quốc dân, bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Có trường hợp có thể đăng ký xin miễn giảm đóng lương hưu quốc dân hay giảm phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Về thông tin chi tiết xin hãy hỏi tại Phòng thị dân và Phòng Bảo hiểm Y tế.

Ngoài ra, liên quan đến trợ cấp thất nghiệp, v.v. hãy thảo luận với trung tâm Hello Work.

Nơi hỏi đáp

Lương hưu quốc dân Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân 058-383-1113

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng Bảo hiểm Y tế 058-383-1099

Trợ cấp thất nghiệp Hello Work Gifu 058-247-3211

(Quầy dành cho người nước ngoài) 058-206-5063



死亡したとき

ご家族が亡くなったときは、死亡を知った日から7日以内に市民課に死亡届を出す必要があります。
在留カードも返してください。

また自分の国の大使館・領事館にも相談しましょう。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



事故やトラブルのとき

事故やトラブルにあったら警察に相談しましょう。また、弁護士に相談したい場合は市役所の法律相談や法テラスなどを利用すれば、無料で相談ができます。DV(家庭内での暴力)などは警察・子ども家庭支援課で相談できます。

【お問い合わせ先】

各務原警察署 058-383-0110 (#9110)

各務原市役所 まちづくり推進課 058-383-1884

法テラス 0570-078-377

各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555



緊急通報用電話番号

警察 110

消防車・救急車 119



Khi tử vong

Khi người trong gia đình tử vong, cần phải khai báo đến Phòng thị dân trong vòng 7 ngày kể từ ngày biết sự việc người đó tử vong.

Trả lại thẻ cư trú

Thêm nữa, cũng xin hãy thảo luận với Đại sứ quán, Lãnh sự quán của nước mình.

Nơi hỏi đáp

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thị dân 058-383-1078



Tai nạn hay sự cố

Khi gặp tai nạn hay sự cố, hãy thảo luận với cảnh sát. Ngoài ra, trường hợp muốn tư vấn với Luật sư, bạn có thể tư vấn miễn phí nếu sử dụng tư vấn pháp luật của Cơ quan hành chính thành phố hay Hoterasu (trung tâm hỗ trợ Pháp luật Nhật Bản), v.v.. Bạn có thể tư vấn về bạo lực gia đình (DV), v.v. với Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình hoặc với cảnh sát.

Nơi hỏi đáp

Sở cảnh sát Kakamigahara

058-383-0110 (#9110)

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng thúc đẩy quy hoạch phát triển đô thị

058-383-1884

Hoterasu

0570-078-377

Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình

058-383-1555



Số điện thoại gọi khi khẩn cấp

Cảnh sát 110

Xe cứu hỏa, xe cấp cứu 119





かかみがはらしやくしよ おも まどくちいちらん げつようび きんようび
各務原市役所の主な窓口一覧 月曜日～金曜日 8:30～17:15

しみんか 市民課		
おも てつづ 主な手続き	じゅうしよかんけい こせきかんけい いんかんどうろく 住所関係、 戸籍関係 、 印鑑登録 など ねんきんかんけい 年金関係	058-383-1078 058-383-1113
いりようほけんか 医療保険課		
おも てつづ 主な手続き	こくみんけんこうほけんかんけい ふくし いりようかんけい 国民健康保険関係、 福祉医療 関係など	058-383-1099
ぜいむか 税務課		
おも てつづ 主な手続き	ぜいしやうめい はっこう けいじ どうしやぜいかんけい のうぜいそうだん 税証明の発行、 軽自動車税 関係、 納税 相談など	058-383-4773
しみんぜいか 市民税課		
おも てつづ 主な手続き	ぜい しんこく とくべつちやうしやうかんけい 税の申告、 特別徴収 関係など	058-383-1114
かんきやうせいざくか 環境政策課		
おも てつづ 主な手続き	かんけい かんけい ゴミ関係、 ペット 関係など	058-383-4230
こそだ おうえんか 子育て応援課		
おも てつづ 主な手続き	ほいくしよかんけい 保育所関係など	058-383-1154
こ かていしえんか 子ども家庭支援課		
おも てつづ 主な手続き	じどうてあてかんけい おやかていかんけい 児童手当 関係、 ひとり親 家庭関係など	058-383-1555
しゃかいふくしか 社会福祉課		
おも てつづ 主な手続き	せいかつしえん しんたいしやうがいしやてちやう りやういくてちやう こうふ 生活支援、 身体障害者手帳 や 療育手帳 の交付など	058-383-1125
けんこうかんりか 健康管理課		
おも てつづ 主な手続き	よほうせつしゆかんけい ていきけんしんかんけい にんしんかんけい 予防接種 関係、 定期健診 関係、 妊娠 関係など	058-383-1116
けんちくしどうか 建築指導課		
おも てつづ 主な手続き	しえいじゆうたくかんけい たてものかんけい 市営住宅関係、 建物 関係など	058-383-1482
きやういくいんかい 教育委員会		
がっこうきやういくか 学校教育課		
おも てつづ 主な手続き	しやうちゆうがらうかんけい 小・中学校関係など	058-383-1118
きやういくいんかい 教育委員会		
そうむか 総務課		
おも てつづ 主な手続き	ほうかごじどう がくどうほいくかんけい 放課後児童クラブ (学童保育)関係など	058-383-1117
かんこうこうりゆうか 観光交流課		
おも てつづ 主な手続き	がいこくじんしえん かかみがはらこくさいきやうかい にほんごきやうしつ 外国人支援、 各務原国際協会 (日本語教室)など	058-383-1426



Danh sách các quầy tiếp nhận chính ở Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara

từ thứ Hai đến thứ Sáu
8:30 - 17:15

Phòng thị dân

Các thủ tục chính Liên quan đến địa chỉ nơi ở, liên quan đến quốc tịch, đăng ký con dấu, v.v. 058-383-1078
Liên quan đến lương hưu 058-383-1113

Phòng Bảo hiểm Y tế

Các thủ tục chính Liên quan đến bảo hiểm sức khỏe quốc dân, liên quan đến Y tế và Phúc lợi, v.v. 058-383-1099

Phòng thuế vụ

Các thủ tục chính Phát hành giấy chứng nhận thuế, liên quan đến thuế xe ô tô hạng nhẹ, tư vấn nộp thuế, v.v. 058-383-4773

Phòng thuế thị dân

Các thủ tục chính Khai báo thuế, liên quan đến trung thu đặc biệt, v.v. 058-383-1114

Phòng chính sách môi trường

Các thủ tục chính Liên quan đến rác, liên quan đến vật nuôi, v.v. 058-383-4230

Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ

Các thủ tục chính Liên quan đến nhà trẻ, v.v. 058-383-1154

Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình

Các thủ tục chính Liên quan đến trợ cấp nhi đồng, liên quan đến gia đình cha mẹ đơn thân 058-383-1555

Phòng Phúc lợi xã hội

Các thủ tục chính Hỗ trợ sinh hoạt, phát hành sổ tay người khuyết tật thể chất, sổ tay y tế phục hồi chức năng, v.v. 058-383-1125

Phòng quản lý sức khỏe

Các thủ tục chính Liên quan đến tiêm chủng phòng bệnh, liên quan đến khám sức khỏe định kỳ, liên quan đến mang thai, v.v. 058-383-1116

Phòng chỉ đạo xây dựng

Các thủ tục chính Liên quan đến nhà ở do thành phố quản lý, liên quan đến nhà cửa 058-383-1482

Ủy ban Giáo dục - Phòng Giáo dục trường học

Các thủ tục chính Liên quan đến trường tiểu học, trường trung học cơ sở, v.v. 058-383-1118

Ủy ban Giáo dục - Phòng Tổng vụ

Các thủ tục chính Liên quan đến câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ tan học (giữ trẻ nhi đồng), v.v. 058-383-1117

Phòng Giao lưu Du lịch

Các thủ tục chính Hỗ trợ người nước ngoài, Hiệp hội quốc tế Kakamigahara (lớp học tiếng Nhật), v.v. 058-383-1426

そのほかの相談窓口一覧

岐阜県在住外国人相談センター 月曜日～金曜日 9:30～16:30

主な手続き 税金、住まい、教育、福祉、感染症などの相談 058-263-8066
 対応可能な外国語 中国語、タガログ語、英語、ポルトガル語、ベトナム語を含む14言語



名古屋出入国在留管理局 月曜日～金曜日 9:00～16:00

主な手続き 在留カード関係、在留資格関係など 052-559-2150
 対応可能な外国語 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国語、ベトナム語(不定期)
 ※電話での外国語は対応不可



名古屋出入国在留管理局 岐阜出張所 月曜日～金曜日 9:00～12:00 / 13:00～16:00

主な手続き 在留カード関係、在留資格関係など 058-214-6168
 ※外国語対応不可

外国人在留総合インフォメーションセンター 月曜日～金曜日 8:30～17:15

主な手続き 在留手続きに関する問い合わせなど 0570-013904
 対応可能な外国語 中国語、韓国語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語(水曜日～金曜日、10:00～15:00)



ハローワーク岐阜 月曜日～金曜日 8:30～17:15

主な手続き 職業相談、賃金や失業手当など 058-247-3211

ハローワーク岐阜 GAIKOKUJINコーナー 月曜日～金曜日 9:30～16:30

主な手続き 職業相談、賃金や失業手当など 058-206-5063
 対応可能な外国語 ポルトガル語、中国語、タガログ語



岐阜労働局労働基準部監督課 月曜日～金曜日 9:00～16:00

主な手続き 労働条件の相談など 058-245-8102
 対応可能な外国語 ポルトガル語、スペイン語



法テラス 月曜日～金曜日 9:00～17:00

主な手続き 弁護士相談や法律関係など 0570-078-377
 対応可能な外国語 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語



Danh sách các cơ sở, quầy tư vấn khác

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài cư trú tại tỉnh Gifu từ thứ Hai đến thứ Sáu 9:30 - 16:30

Các thủ tục chính Tư vấn về thuế, nhà ở, giáo dục, phúc lợi, bệnh truyền nhiễm, v.v. 058-263-8066

Các ngôn ngữ có thể sử dụng 14 ngôn ngữ trong đó bao gồm tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

Tiếng nước ngoài OK



Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Nagoya từ thứ Hai đến thứ Sáu 9:00 - 16:00

Các thủ tục chính Liên quan đến thẻ cư trú, liên quan đến tư cách lưu trú, v.v. 052-559-2150

Các ngôn ngữ có thể sử dụng Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt (không đều đặn)

*Không thể đối ứng được với ngôn ngữ nước ngoài qua điện thoại

Tiếng nước ngoài OK



Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Nagoya - Chi nhánh văn phòng Gifu từ thứ Hai đến thứ Sáu 9:00 - 12:00 / 13:00 - 16:00

Các thủ tục chính Liên quan đến thẻ cư trú, liên quan đến tư cách lưu trú 058-214-6168

*Không thể đối ứng được với ngôn ngữ nước ngoài

Trung tâm thông tin tổng hợp cho người nước ngoài lưu trú từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 - 17:15

Các thủ tục chính Hỏi đáp liên quan đến thủ tục lưu trú, v.v. 0570-013904

Các ngôn ngữ có thể sử dụng Tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tagalog (từ thứ Tư đến thứ Sáu, 10:00-15:00)

Tiếng nước ngoài OK



Hello Work Gifu từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 - 17:15

Các thủ tục chính Tư vấn nghề nghiệp, tiền lương, trợ cấp thất nghiệp, v.v. 058-247-3211

Hello Work Gifu Quầy dành cho người nước ngoài từ thứ Hai đến thứ Sáu 9:30 - 16:30

Các thủ tục chính Tư vấn nghề nghiệp, tiền lương, trợ cấp thất nghiệp, v.v. 058-206-5063

Các ngôn ngữ có thể sử dụng Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog

Tiếng nước ngoài OK



Cục lao động Gifu - Ban tiêu chuẩn lao động - Phòng giám định từ thứ Hai đến thứ Sáu 9:00 - 16:00

Các thủ tục chính Tư vấn về các điều kiện lao động, v.v. 058-245-8102

Các ngôn ngữ có thể sử dụng Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha

Tiếng nước ngoài OK



Hoterasu từ thứ Hai đến thứ Sáu 9:00 - 17:00

Các thủ tục chính Tư vấn với luật sư, các vấn đề liên quan đến pháp luật, v.v. 0570-078-377

Các ngôn ngữ có thể sử dụng Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Thái

Tiếng nước ngoài OK



ほうむしょう がいこくごじん けんそうだん

法務省外国語人権相談ダイヤル

げつようび きんようび

月曜日～金曜日 9:00～17:00

おも てつづ
主な手続き

がいこくじん じんけん そうだん
外国人の人権相談

0570-090-911

たいおう かのう がいこくご
対応可能な外国語

えいご ちゅうごくご かんこくご
英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語



OTIT

がいこくじんぎ のうじっしゅうきこう
外国人技能実習機構

ほこくご そうだん
母国語相談

11:00～19:00

おも てつづ
主な手続き

ぎ のうじっしゅうせいかんけい
技能実習生関係など

たいおう かのう がいこくご
対応可能な外国語

ベトナム語

げつ きん
月～金

0120-250-168

中国語

げつ すい きん
月・水・金

0120-250-169

インドネシア語

か もく
火・木

0120-250-192

タガログ語

か ど
火・土

0120-250-197

英語

か ど
火・土

0120-250-147

タイ語

もく ど
木・土

0120-250-198

カンボジア語

もく
木

0120-250-366

ミャンマー語

きん
金

0120-250-302



がいこくじんざいりゅうしえん

外国人在留支援センター FRESC

おも てつづ
主な手続き

そうだん ぜんぱん
相談全般

0570-011000



かかみがはら すいどうりょうきんじ む

各務原水道料金事務センター

9:00～18:00

おも てつづ
主な手続き

じょうすいどう げ すいどうかんけい
上水道・下水道関係など

058-389-0051

岐阜南年金事務所

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:30～17:15

おも てつづ
主な手続き

ねんきん かんけい
年金関係など

058-273-6161

岐阜南税務署

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:30～17:00

おも てつづ
主な手続き

ぜいきん かんけい
税金関係など

058-271-7111

各務原警察署

おも てつづ
主な手続き

めんきょしょうかんけい じ こ じ けんかんけい
免許証関係、事故・事件関係など

058-383-0110 (#9110)

岐阜運輸支局

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:45～16:00

おも てつづ
主な手続き

ふ つう じ どうしゃかんけい
普通自動車関係など

050-5540-2053

軽自動車検査協会

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:45～16:00

おも てつづ
主な手続き

けい じ どうしゃかんけい
軽自動車関係など

050-3816-1775

緊急医療情報センター

おも てつづ
主な手続き

しゅうまつ や かん びょうき かんけい
週末、夜間の病気・ケガ関係など

058-382-3799

Gọi điện tư vấn nhân quyền của người nước ngoài - Bộ Tư Pháp từ thứ Hai đến thứ Sáu 9:00 - 17:00

Các thủ tục chính Tư vấn nhân quyền của người nước ngoài 0570-090-911
Các ngôn ngữ có thể sử dụng Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

**OTIT Chế độ thực tập kỹ năng người nước ngoài Tư vấn bằng ngôn ngữ mẹ đẻ** 11:00 - 19:00

Các thủ tục chính Liên quan đến thực tập sinh kỹ năng, v.v.
Các ngôn ngữ có thể sử dụng

Tiếng Việt	từ thứ Hai đến thứ Sáu	0120-250-168
Tiếng Trung Quốc	thứ Hai, thứ Tư, thứ Sáu	0120-250-169
Tiếng Indonesia	thứ Ba, thứ Năm	0120-250-192
Tiếng Tagalog	thứ Ba, thứ Bảy	0120-250-197
Tiếng Anh	thứ Ba, thứ Bảy	0120-250-147
Tiếng Thái	thứ Năm, thứ Bảy	0120-250-198
Tiếng Campuchia	thứ Năm	0120-250-366
Tiếng Miến Điện	thứ Sáu	0120-250-302

**Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài lưu trú FRESC**

Các thủ tục chính Tư vấn chung 0570-011000

**Trung tâm văn phòng phụ trách tiền nước Kakamigahara** 9:00 - 18:00

Các thủ tục chính Liên quan đến cấp thoát nước, v.v. 058-389-0051

Văn phòng lương hưu phía Nam Gifu từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 - 17:15

Các thủ tục chính Liên quan đến lương hưu, v.v. 058-273-6161

Sở thuế vụ phía Nam Gifu từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 - 17:00

Các thủ tục chính Liên quan đến thuế, v.v. 058-271-7111

Sở cảnh sát Kakamigahara

Các thủ tục chính Liên quan đến giấy phép lái xe, tai nạn, sự cố, v.v. 058-383-0110 (#9110)

Chi cục Vận tải Gifu từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:45 - 16:00

Các thủ tục chính Liên quan đến xe ô tô thông thường, v.v. 050-5540-2053

Hiệp hội kiểm định xe ô tô hạng nhẹ từ thứ Hai đến thứ Sáu 8:45 - 16:00

Các thủ tục chính Liên quan đến xe ô tô hạng nhẹ 050-3816-1775

Trung tâm thông tin Y tế khẩn cấp

Các thủ tục chính Liên quan đến bệnh tật, chấn thương, v.v. vào ngày cuối tuần, ban đêm 058-382-3799



かかみ がはら し みん こう えん ちゅう おう と しよ かん

各務原市民公園・中央図書館

ウォーキングコースや子どものための遊び場などがあるととても大きな公園。
桜が有名で、桜まつりも毎年ここで開催されます。
公園内にある中央図書館では約40万冊の本を読んだり、借りたりできます。

まな もり 学びの森

公園内にはカフェやギャラリーもあり、とてもおしゃれな場所です。
冬には学びの森プロムナードのいちよう並木がライトアップされ、とても綺麗です。

いけ おがせ池

058-383-9925

1周、2kmのおがせ池にはいろいろな色の鯉が泳いでいます。池の中には神様が祭られています。
夏にはおがせ池夏祭り花火大会が開催されます。

かかみ がはら じょうすい こう えん 各務原浄水公園

ゲートボール場、野球場、デイキャンプ場などがある各務原浄化センター内にある公園です。

か せん かん きょうらく えん

河川環境楽園オアシスパーク

0586-89-6766

子どものための大きな遊び場、水遊び場、BBQのほか、岐阜のグルメやお土産も沢山あり、楽しめる場所です。
園内には観覧車や世界最大級の淡水魚(川や湖のいる魚)水族館のアクアトもあります。

ぎ ぶ こう ぐ う ちゅう はく ぶつ かん 岐阜かかみがはら航空宇宙博物館

058-386-8500

日本でも有名な航空と宇宙の専門博物館で、日本で一番多くの飛行機などがあります。
また、カフェやショップなども楽しめます。学習プログラムやツアーの開催もあります。

そう ごう たい いく かん プリニーの総合体育館

058-371-1717

色々なスポーツ設備のほかに、ミーティングルームやトレーニングルームも利用できます。

かかみ がはら し みん

各務原市民プール

058-370-6506

室内のプールやトレーニングルームのほかに、ダンスレッスンスタジオなどの設備があります。
夏にはとても大きなウォータースライダーや流れるプール、競泳プールなどのプールが利用できます。

かかみ がはら ひろ ば かか み の もり 各務原スポーツ広場・各務野スポーツの森

058-370-2818

テニスコートや多目的運動広場、健康遊具などが利用できます。

なか せん どう う ぬまじゆく

中山道鶴沼宿

058-379-5055

中山道は、江戸時代につくられた5街道の一つです。中でも、各務原の鶴沼宿は、69の宿場町(宿がある町)の一つで、江戸時代の雰囲気を楽しむことができます。

Công viên cư dân Kakamigahara, thư viện trung tâm

Công viên rộng được trang bị đường đi bộ, dụng cụ vui chơi dành cho trẻ em, v.v.. Đây là một địa điểm nổi tiếng về hoa anh đào và lễ hội hoa anh đào cũng được tổ chức ở đây hàng năm.

Thư viện trung tâm nằm trong công viên, có thể đọc hay mượn lên đến khoảng 40,000 cuốn sách.

Manabi no Mori

Cũng có các quán cà phê và phòng trưng bày trong công viên tạo ra cảnh quan thay đổi phong phú. Hàng cây bạch quả trong khu dạo chơi của Manabi no Mori được thấp sáng vào mùa đông.

Ao Ogase 058-383-9925

Ao Ogase có chu vi 2 km với những chú cá chép đầy màu sắc bơi lội và đền Hachidairyuo được thờ ở trong ao. Vào mùa hè có lễ hội mùa hè ao Ogase và trình diễn pháo hoa được tổ chức.

Công viên nước sạch Kakamigahara

Là công viên nằm trong Trung tâm thanh lọc Kakamigahara có sân bóng công, sân bóng chày, khu cắm trại ban ngày.

Công viên Oasis Kasen Kankyo Rakuen 0586-89-6766

Đây là khu giải trí ngoài trời với các thiết bị vui chơi cỡ lớn, khu nghịch nước, tiệc nướng BBQ và rất phong phú những món ăn, đặc sản của Gifu. Trong khuôn viên còn có vòng đu quay trên cao, Aquatotto - Thủy cung cá nước ngọt lớn nhất thế giới.

Bảo tàng Hàng không và Vũ trụ Gifu - Kakamigahara 058-386-8500

Là bảo tàng chuyên ngành hàng không và vũ trụ hàng đầu của Nhật Bản, ngoài việc trưng bày số lượng máy thật lớn nhất Nhật Bản ra, v.v. còn có rất nhiều các quán cà phê hay quầy bán hàng. Cũng có tổ chức các chương trình học tập và tham quan.

Nhà thể chất tổng hợp PRINNY 058-371-1717

Ngoài các trang thiết bị cho nhiều môn thể thao ra, còn có phòng họp, phòng tập luyện cũng có thể sử dụng được.

Bể bơi cư dân Kakamigahara 058-370-6506

Ngoài bể bơi trong nhà và phòng tập luyện ra, còn được trang bị phòng dạy khiêu vũ, v.v..

Vào mùa hè, có thể sử dụng bể bơi ngoài trời với máng trượt nước cực lớn, bể bơi dòng chảy, bể bơi thi đấu, v.v..

Khu thể thao ngoài trời Kakamigahara, khu rừng thể thao 058-370-2818

Có thể sử dụng sân chơi Tennis, khu vận động đa năng, các dụng cụ rèn luyện sức khỏe ngoài trời.

Nakasendo Unuma juku 058-379-5055

Đây là một trong 69 thị trấn nghỉ trọ dọc trên tuyến đường Nakasendo- một trong 5 tuyến đường chính được xây dựng vào thời Edo, tại đây bạn có thể tận hưởng bầu không khí của thị trấn nghỉ trọ trong thời Edo.



Enjoying Kakamigahara -Your Guide-

ねん がつ ほっごう
2021年2月発行

へんしゅう ほっごう かかみがはらし やくしよ かんこう こうりゅうか
編集・発行：各務原市役所 観光交流課

かかみがはらし なかざくらまち
各務原市那加桜町1-69

でんわ
電話058-383-1426



じぎょう いっぱんざいだん ほっごうじん じち たいこくさい かきょうかい じよせい じぎょう じっし
(この事業は一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により実施されています。)

Tận hưởng Kakamigahara -Hướng dẫn dành cho bạn-

Phát hành tháng 2 năm 2021

Biên tập, phát hành : Cơ quan hành chính thành phố Kakamigahara - Phòng Giao lưu Du lịch

1-69 phố NakaSakura, thành phố Kakamigahara

Điện thoại 058-383-1426



(Dự án này đang được thực hiện bởi một dự án trợ cấp của Hiệp hội tự trị đoàn thể quốc tế hóa.)